

L. Baverel

Li Sànti-Mariò- de-la Mar



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

L. BAVEREL
Curat de Santo-Ano, à Marsiho

Li Sànti-Mariò-de la-Mar

Sermoun de Mousen L.BAVEREL, Curat de Santo-Ano, à Marsiho. Predica lou 24 de Mai 1924; - Estampa pèr G. MOULLOT, que nen fai óufrèndo à soun Curat, lou 1é de Jun, que se capito majò fèsto-doublo, de si Noço d'Or preiralo (1874 1924) e de si Noço d'Argènt curialo, à Santo-Ano (1899-1924).



Li

Santi-Mario-de-la-Mar

« Ubi enim est thesaurus tuus, ibi est
« et cor tuum.
« Ounte i'a toun tresor, aqui, peréu,
« i'a toun cor.

Es Noste-Segnour Jèsus-Crist que lou dis.

MONSEGNE L'ARCHEVESQUE, (1)
MI FRAIRE,
MI SORRE,

(1) Monseignour Rivière, Archevesque de-z-Ais, d'Arle e d'Embrun.

Nòsti fèsto di Santi-Mario-de-la-Mar, coume soun atiranto, emé si cantico pietadous, sis exclamacioun esmouvèto, si taulado de communioun; emé si miracle de garisoun o dóu-mens de soulas de cors o d'amo !

E tout acò, dins un estrambord nouvèu d'un vaste pople, acourregu de tout caire, au rampèu amistous d'un curat, fervourous pèr nosti resplendènti tradicioun, ansin que si davancié; e qu'uno falanjo freiralo vèn ié douna judo, de Prouvènço, dóu Countat, dóu Lengado, e, li proumié, dous prèire Nimesen inalassable.

Monseignour, prèire e fidèu soun edifica de vèire sèmpe, en tèsto di fèsto, e assista de dignitari de soun clergié egrègi, de vèire e d'entendre, l'ensigne Metroupoulitan de Prouvènço, que se saup arderous mantenèire de la fe catoulico-roumano e, tambèn, majourau mantenèire di tradicioun religiouso de noste Miejour et de sa lengo dindanto, que la vòu entendre eici, e meme de si jo ounèste e regalant.

Aussi, la Nacioun Gardiano graciouso, de bèu noum en tèsto, sus si blanc cavalot, lampo à l'en-d'avans de Sa Grandour qu'en passant saludo sa Mirèio.

Fraire e Sorre, çò que nous atiro lou mai, au bèu founs de la Camargo (lèu lou dise), soun aqueli dos Caisso sacrado, tristo coume dous pichounet toumbèu abessouna (e que n'an l'èr), mai, que soun bèn coume dos pielo miraclanto, et li dous diamant li mai dardaiant de la courouno de la Prouvènço Rèino.

Fraire e Sorre, d'aquéli Santi Caisso, que tènnon li Relicle de nosti belli Sanfi Mario, Jacobé e Salomé, vau vous parla.... Emé iéu dirès que soun lou proumié Tresor de la Prouvènço- Catoulico: Tresor d'Amour e de Glòri; de Miracle, de Fe ef de Gau. E'icò sara la toco de moun discours.

Mounsegne l'Archevesque, largas-me — vous n'en pregue - vostro paternalo benedicioun, pèr-fin que lou Sant-Esperit enfioque mi paraulo e me doune d'alén!

Mi Fraire, la naturo meme ispiro à l'ome lou culte di relicle.

La Maire fai encadra—emé soun retrat sourrisènt — uno floto de soun angeloun envoula.

La Maire Patriò, la Franço, counservo fidèlo: à Sant- Danis, li toumbo de si rèi magnanime; au Panteoun si fiéu illustre; dins lou Palai de sis Envalide, li cèndre de soun grand Empeire. E, souto l'Arc-de-Triounfle, dóu premié guerrié dóu mounde, vèn d'aluma la flamo dóu Souveni, sus lou cros englouria de soun eros incouneigu.

La primero es uno bono Maire, noto santo Glèiso... Elo, gardo piouso, li laisso sacrado de sis enfant d'elèi, si martir et si sant.

Es richasso en Relicle, la Maire-Prouvènço. E l'èro bèn mai, autre-tèms.

Vesino quasi de Roumo, n'en recevié forço Relicle de si Catacoumbo. Legissès soun riche Relicari de Sant-Trefume d'Arle, que de-tout-tèms lis Evesque lou fisèron à si prèire de requisto.

Si proumiés Evesque e si navigatour i'adusien li cors sant de Palestino. Regardas soun long Cartabèu de Sant-Vitour de Marsiho.....

Mai, si jouièu li mai precious èron si sant prouvençau: si proumiés apoustòli, Trefume, Meissemin, Lazare, Marto, et la bello Madaleno; e soun ravissènt Sant Geniès e lis autri martir de si Areno Arlatenco, e soun valènt Sant Vitour Marsihes.

Eh! bèn, au dessus de tóuti, avans meme Santo Ano d'At, sa tant douço patrouno, la Prouvènço, dins soun culte arderous, estimo miés encaro si Santi Mario, Jacobé e Salomé.

A l'ouro d'aro, i'ages d'endré que li foulo i'acourron, coume i Santi-Marìo, lou brès de nosto fe !

I'a ges de benurous que siegon tant festeja et tant prega !

Aqueli dos Caisso Sacrado soun coume dous blot d'eimant atraiènt. Soun lou pu grand Tresor de la Prouvènço; tresor que n'ei jalouso e que fai sa glòri; e, qu'à soun tour, elo, vòu mai que mai englouria.

Tambèn, gràci au zèle di bon Santèn e di devot pelerin, i doune generous de si Comte e di Rèi de Franço, la Prouvènço sus li cors sant — après li proumiés Ouratòrio trop estré, vo bèn revessa per li Barbare — dreisso aquesto superbo Glèiso, qu'a vist passa li brefounié de dès siècle, e que dirias un toumbèu 'spetaclous' cava tout simple dins un blot couloussau de pèiro vivo: La fe à l'Eternau basti pèr vido eterno.

E, regardas soun zèle pèr la gardo de si cors ?

En l'an sèt cent vint, li Sarrasin desolon lou Miejour. Mai, li bon Santèn, que toustèm vihon sus si cors venera, lis aclapon dins la croto de l'Ouratòri.

Sèt cents ans, li Barbare de touto meno coussegron li Barbare, e reston, li cors, escoundu, pièi oublida.

En quatorze-cent quaranto-e-vue, noste bon Rèi Reinié li retrouvo e tout entié.... Un parfum enebriant se n'esvapouro.

Lou quatre de Decèmbre (lendeman de sa recounèissènço apoustoulico, e que fuguè uno incoumparablo soulennita), li santi Caisso mounton triounflanto dins la Capello Sant-Miquèu, e que devèn Capello di Relicle.

Partènt d'aquelo ouro, li Santi-Mario veson si pu bèu jour, e acò mai de tres siècle. De pertout, li foulo ié courron. Li prince, emé li rèi, lis Evesque e li Papo se fan si benfatour.

Ai ! las, l'inferralò Terroure a'sclata. Lou cinq de Mai nounanto-e-quatre, li revoulaciounàri arribon, pèr piha li richesso dóu Temple, brula lis esvoto, que tapisson li dos Glèiso; per brula lou Tresor di Sant Relicle, lou proumié de touti.

Mai, bonur que lou vint-e-dous d'Outobre d'avans, lou Curat Abril, emé Antòni Molinié, an escoundu dins uno bouscatiero, proche lou cementèri, dous bèu fais di sant os, enmaïouta d'aquelo forfo telo, que fielavon nosti boni grand.

Li Terrouriste brulon lis autre, ai! las, dins si Caisso.

Li Santèn n'en tiron di cendre voungè parceleto (dirai) e que se venèron dins la Capello-z-Auto.

La pas revengudo, li grand Relicle sauva aparèisson. Dins de caisso novo, e que li vaqui tant bello, soun pestela. La fe assegurado repren vido. Li pelerin aboundon. E lou Tresor de Prouvènço redevèn, que mai, Tresor miraclejant. Lou Bon-Diéu enauro li venerabli parènto de soun Jèsus, que lou tintourlejèron à Nazarèt. Dóumaci res, pòu dona glòri, autant que lou Bon-Diéu; e lou miracle es lou sagèu de si pergamin de noublesso.

I Sanfi-Mario se poudié dire çò que disié Noste-Segne i disciple de Jan-Batisto: « Lis avugle veson; li goi caminon; e (au-liò di ladre) li febrous soun gari.»

Mai, lou Sauvaire, n'en garissié li cors que pèr-fin de sauva lis amo. Miracle secrèt de la gràci, i Santo la jouinesso apassiounado e li vièi pecadou van counfessa si misèri e fan, bon crestian, sa santo coumunioum emé sa parentèlo, que tant preguè pèr éli, pecaire.

Fraire, esgara de la draio santo, noun degaias voste pelerinage, qu'es, bessai, de vosto vido, lou darrié.

E vautre, pauris amo que lou foulige vous a'nsourni la tèsto, venès touca dóu front aqueli santi Caisso, dóumaci soun un Tresor de Fe ! la ! Fe bèn mai preciouso que l'or » dit Sant Pèire.

En ficant aqueli grand Relicàri, me semblo d'avé la vesiou d'Ezequièl.... Li Mario de Judèio m'aparèisson, coume soun sus nosto Santo-Barco—que porton, apetega, li devot à Santo Sara — Salomé tèn un vas d'alabastre; Jacobè a si man juncho. E me parlon, ansin qu'à la Vierge dóu Mas di Falabrego. Me parlon de sa Galilèio, de Nazarèt, de l'Enfant- Juèse et de sa Santo Maire. Me dison li predicanço e li miracle dóu Messio que, de pertout, lou seguignèron lou bon Mèstre. Me counton, esmougudo, l'afrous martire de l'Ome-Diéu, que se tenien, éli, contro Nosto-Damo di Sét Coutèu, au pèd de la Crous, « ime dou sang d'un Diéu », la Crous aubre de la Fe.

Lis apoustòli de la Camargo me predicon la fe arderouso, que predicavon i batelié, i pastre, i païsan, dóu-tèms que sa fidèlo Sara s'enanavo, per l'Isclò, quista lou pan e souna li catecumène.

Eici, tout crestian, entravessa de doute, se n'a pas l'amo frejo coume li salanc, e duro coume pèiro de Crau, d'à-ginoun (pèrque lou fòu) davans li Sant Relicle, se redreïssou pertouca e cresènt. E, alor, de bonur regounflo soun amo. Aquest riche Tresor de Miracle e de Fe, dóumaci es peréu, Tresor de celeste soulas, coume la pas que vejèron, nosti Santo coumpaciènto, au cor de la Vierge de Crau agounisanto.

Lou grand Tresor de la Prouvèncò es, tambèn, tresor de joio.

Mi Fraire,

Coume 's en-de-bon de veni i Santo ?

Sentès qu'un maje evenimen se coumpliguè dins aquesti sansouïro.

Aquest desert sablous, que, de la man d'eïla, meno is Aigo-Morto de Sant Louis, apaiso l'amo.

Dins la liunchour qu'alín clarejo, espeli la Glèiso belasso, pièi roussejanto.

Espinchas à sa cimo , acò 's soun Sant-di-Sant , la

Capeleto de si Relicle; e de mounte, benisson mar et terro,nosti Santo dóu Bon-Dièu.

Si ! Tresor de joio.

Sian au vint-e-quatre de mai, vèio de la grand fèsto de Santo Mario-Jacobe (Jacobe que dis maire de Jaque), Jaque lou Majour, l'apoustòli de l'Espagno.

.....

Lou Magnificat di Vèspro vai s'entouna.

De centenau de candeletò, coume uno plueio d'estello fino, dins la sournuro dóu temple antique beluguejon.

Touti lis iue, touti lis amo van eïlamount, vers la fenèstro, “ la parpello “ de la Capello-z-auto. Se duerb... Ve-lèis aqui ! Un lustre ardènt li davanço.

« Magnificat ! »

« Vivo li Santo ! clamo la Glèiso estrambourado.

De pèr-d'aut, pesanto, li Caisso tant souspirado davalon, retengudo pèr dous cable flouri et garni d'esvoto.

« Magnificat ! »

« Vivo li Santo ! Vivo li Santo ! »

Aquéli cris nouvèu dins un sant Temple, soun d'oumage rèire-religious; soun vago de bon founs de l'amo fervourouso e sincèro de la Prouvènço.....

E li bras se dreisson; li pitre regounflon; lis iue de gau se trempon !

E, plan-planeto, nosti belli Santo dins la grand Glèiso davalon... e à la pauso, comme pèr bela chascun de si devot pelerin, e recebre sa requèsto.

Li vaqui dins lou santuari e sus la taulasso, ciselado pèr un avugle miracula.

Subran li paire, dessus, ié porton sis enfantoun que trampellon la fèbre; li desfourtuna lis embrasson; li pauri maire desgounflon sa plagnitudo davans

« Li Santi Mario,
« Que podon, en flour,
« Chanja nosti plour. » .

De joio celesto, i Santo, sian trefouli. E, pamens, i'a miéus que de vèire, de touca e beisa li miraclanti Caisso. Se poudian touca, beisa, o, vèire, dóu-mens, lou tresor dóu cofre- fort ?

Pelerin de l'an passa, o nautri benurous, aquéu bonur l'aguerian !

Noste grand pouèto naciounau cantè:

« Urous, urous quand li descuerbon,
« Aquéu que pòu li vèire e li touca ! Bèu tèms
« Aura sa barco e bono estello,
« E de sis aubre li jitello
« Auran de frucho à canestello,
« E soun amo cresènto aura lou bon toustèms ! »

Despièi la darriero Recouneissènço i' avié bèn, l'an passa, quatre-vint-e-quatre an.

L'an passa, e lou vint-e-quatre de Mai, lou Nounce de Paris, qué devié presida la grand fèsto, vèn de tounba malaut; mai, sèmpe fidèu, es aqui l'Archevesque de-zAis. Vèspro cantado, l'Arco-Santo, sus la plaço de la Glèiso e dessus uno estrado largo, pèr li prèire es poutado.

A coustat de Mounseigne Metroupoulitan, premié l'Archevesque de Toulouso, que sa maire-i'a'tambèn, quatre- vint-e-quatre an,-venguè l'oufri i grandi Santo, (que i' an pourta bonur); e pièi, grand vicári e canounge, quatre medecin countourroulaire e de famous renom, e dous majourau di Santo, que si noum ama nous dison: l'un noste naciounau Felibrige e nosto fièro Camargo que n'es un noble cepoun, e l'autre, la santo e largo carita e nosti calice de Messo, que prouvesi, e tant liuen, sa generouseta...

E veici !... li sarraié, emé peno, an dlesclavela lou curbecèu de forto tolo dóu sant cofre-fort.

Mounseignour duerb li caisso.

Dedins, dous fais, coume dous mantelet de sedo, sagela: (l'un rouge per Santo

Salomé, et l'autre, blu, pèr Santo Jacobé) drapon dos servieto, coume dos raubeto nevenco, nouvialo; talo la raubo paradisènco de Mirèio. Li linge blanc ensarron li mèmbe beni.

La foulo desbourdanto es dins li transi... « Que saup ço qu'anen vèire ?... Quauqui pougado de pòusso, bessai, que, pamens, nous sarien sacrado ? »

O bonur! soun touti sincère li sants os: esmougu e raionant, l'a prouclama lou Pountife.

Alor:

« La joio de touti li cor boundo.
« Un lavassi de plour desboundo,
« Emé un desbord de cris. »

De si man tremoulanto, l'Evesque li pren à chascun, aqueli mèmbe beni. En articulant si noum, escrit dessus, n'en fai largo oustensioun.

E 'm' acò la foulo, dins l'estàsi, li bèlo aqueli sants os, pu blanc que l'evòri, e de bèn mai de pres que diamant.

E, quand l'Evesque, fervourous li beiso, touti, desirous, li poutounejon aqueli bras, aqueli costo que pourtèron l'Enfant- Juèse.

Es acabado la Recouneissènco canounico.

Dins de sedo e de linge nòu, mai, dins si memi Caisso vai s'estrema lou Tresor.

Subit, quinte 'spetacle meravihous ! Ansin-que uno plueio d'estello que toumbon, de tout caire volon, sus lou pountin, de forti boulo blanco, que li bon gendarmo remandon, tre que i'an fa touca li sants os.

Aco soun de linge, que serviran i malaut, ansinque li linge de Sant Pau.

Pièi, aqueli boulo de lin tènou de flot de medaio e de capelet. De jouini femo, éli, porjon si crous diamantado e sis anèu de maridage, pèr-fin d'óuteni gràci de maternita.

Ai ! las, la vaqui esvanido, la mai esmouvènto di fèsto: « I'a rèn de duradis souto lou soulèu » dis Salamoun.

O Caisso miraclanto de nosti tant belli Santi-Marìo, bèn vrai sias de la Provènço lou premié Tresor: Tresor d'amour e de glòri e de miraclo, de fe e de joio.

Fraire e Sorre,

I caisso, beisado, di sant, se ié fai touca uno floureto que, sarrado dins nostis Ouro, nous es redoulènt souveni.

Sus noste tant precious Relicàri, roumiéu fidèu, pausen uno flour d'amo enebriado, uno bello Pensado, que nous sara mouralo d'aquest panegiri; e que fara, de noste tresor, uno cadiero de verita.

Demam, Fraire, per nautre, sara mai la peno e li trebau que vous estrasson.

Mai, dóu founs de si Relicàri à chascun - ansin qu'à la pelerino mourènto, nous diran, li boni Maire-grand:

« Despiei quouro as avau rescountra lou bonur? ».

.....

« Tout n'es eilavau qu'esprovo e long travail !. .

.....

« Eilavau nai lou verme emé lou fru nouvèu !

.....

« De davans que lou blad 'spigne,

« En terro fau que rebouligue !

« Et la lèi...! Emai nautre, avans d'avé de rai.

« Aven begu l'aigre abéurage. »

(E, sus sa crous, l'avié pas begu noste Sant-Crist ?)

Pensen-ié, fraire, e « lis espino dóu martire de la vido flouriran dins nosto amo en soulas abundous. »

Fraire et Sorre.

Au founs de l'Aigre Abéurage de la pauro vido, se ié trovo uno amaresso, que descouro et que, pamens, deven touti, l'avalala... la Mort !... lou maje porto-esfrai ! la mort que pòu - e bèn lèu, bessai, touca noste oustau.

Escoutaren la voues counsouladisso di Santi Caisso.

« Lou grand mot que l'ome oublido, veleici: la « mort es la vido!»

(La vido veramen vidanto).

Aussi, la Santo Glèiso festejo si benurous lou jour de sa mort, que ié dis jour de neissènço au cèu, dies natalis.

Maternali Santo, pèr « nous gari de nostis amour

« pèr la matèri, e de nosti pòu dóu cementèri », se la «repassaren la sentènci sublimo, qu'entenden de vosti

« cros embauma e glourious: « la mort es la vido ! »

E, pièi, amistadousi Santo, li pantaiaren vosti bèu Relicàr., quouro remouton à sa Capello, e plan-plan.

Semblo que voulès nous espera e nous atraire.

Ansinn s'entournavo à son reiaume, Jèsus, is iue de si disciple esbalausi.

Tant boni Santo, nous prèchas comme Sant Pau:

« Vautri, que sias ressuscita emé lou Crist, recerca e

« saboura li causo d'amoundaut, e noun aqueli de

« la terro. »

« Que vosto amo noun siegue, pèr l'argènt e li plesi, abrutido e encadenado!
A'n acò iè pensaren !

Souvènt, en pensado, mi fraire, pèr la viseto viroulebo, l'escaladaren la Capello daurado, qu'es image de Paradis.

D'amount, coume soun bèn, nosti grandi Patrouno, segnouresso d'aquelo mar que, pèr grand miracle, nous lis aduguè.

Coume soun douminarello de la grand Isclo, emé si blad e si vigno, emé sis estang, si canello de sablo et li farfantello de si mirage!

Em' éli d'amount regarden, despresous, lou foulige de noste mounde marridou.

La Capello di Relicle, à soulèu tremount, semblo s'enaussa e s'embrasa.

Si bouscarié, tant àrtistico, an trelus paradisen...

O grandi Santo, me semblo que vosti rai gisclon de vosti caisso !

Caisso sacrado, sias, verai, noste premié tresor. Dins vautre, vosti bon roumiéu, volon ensarra soun cor.

« Ubi enim est thesaurus tuus, ibi est et cor tuum. »

O Benurouso, fasès qu'un jour - e que sara de nosto vido lou pus urous - fasès que s'ennountagnen vers lis auturo raionanto, ounte - belli Mario de Judèio et de Camargo, i pèd de Jèsus-Crist e de la Grandò Mario, en coumpagnié de Meissemin, de Lazare et de Trefume, de Marto e de Madaleno - ounte menas lou cor de la Prouvènço, pèr canta: « Glòri au Paire, em' au Fiéu, em' au Sant-Esperit ! »

Aquelo gràci capitalo e finalo, fraire e sorre, qu'en touti, de la part de Diéu, nous avèngue, emé la benedicioun de Mounsegnour !

Reconnaissance des Reliques

le 24 Mai ,1923

Par Monseigneur Rivière

Monseigneur exposa, après en avoir brisé les sceaux, ces reliques à la vénération des fidèles et les remit aux docteurs Élisée Charpin, d Aix, Théodore Guirauden, de Cette; Meirieu, d'Arles, et Paul Remusat, d'Arles, lesquels procédèrent à leur vérification.

Le paquet rouge, contenant les reliques de Sainte-Marie- Salomé, renfermait: une omoplate, un occipital, un maxillaire inférieur, un humérus, un grand fragment de fémur, quatre fragments de côtes, un fragment tibia, une clavicule, un péroné, un fragment de côtes, un fragment de maxillaire inférieur, un fragment de radius.

Le paquet bleu, contenant les reliques de Sainte-Marie Jacobé, renfermait: un pariétal, une partie de maxillaire inférieur, une des premières côtes entière, deux fragments de côtes, un fragment de fémur, un fragment de tibia, un péroné entier.



VOCABULAIRE

A

Abessouna- jumeaux
Aduisien-ils apportaient.
Amistous-Aimable.
Alen-Haleine.
Aclapon-Ils couvrent de terre, de pierres.
Apetega-Pétulant.
Alabastre-Albâtre.
Alin-Làs-bas;
Aguerrian (1')-Nous l'eûmes.
Acabado-Achavée;
Avèngue-Nous arrive.
Abéurage-Breuvage.
Amaresso-Amertume.
Aduguè-II ou elle apporta.
Atraire-Attirer.

B

Brefounié-Tempête;
Bouscatiero-Bûcher;
Belèu - Bessai-Peut-être.
Boumbo-Bondit.
Bouscarié-Boiserie.
Bela-Contempler;

Belasso-Très belle;

C

Caire-Côté.
Capeleto-Petite chapelle.
Croto-Crypte.
Cros-Tome.
Cartabèu-Catalogue.
Coussegron-Pourchassent.
Clarejo-Blanchit.
Canestello-Corbeille
Cepoun-Soutien.
Centenau-Des centaines.
Canoungé-Chanoine.
Curbecèu-Couvercle.
Canello-Monceaux striés.

D

Deforo-Dehors.
D'intre-Dedins Dedans.
Desclapa-Découvrir.
Dóumaci-Puisque.
Degaia-Gâter.
Desfourtuna-Infortuné.
Descuerbon-Découvrent.
Draio-Chemin.
Duradis-Durable.
Descouro-Écœure.
Despresous-Méprisant.

E

Estrambord-Enthousiasme.
Enfioque-Échauffe.
Elèi-De choix.
Endré-Son pays.
Escoundu-Caché.
Ensourni-Sombre.
Eilamoundaù-En haut.
Entravèssa-Traversé.

EgrègiDistingué.
Espeli-Éclot.
Espinchas-Lorgnez.
En-de-bon-Agréable.
Esmougu-Ému.
Entournavo (s')-Se retournait.
Esbalausi-Ébloui.
Estrasson-Déchirent.
Esvanido-Évanouie.
Evôri-Ivoire.
Estrema (s')-Se renfermer.
Estello que toubon-Etoiles filantes.

F

Floto-Méche de cheveux.
Fisèron-Confièrement.
Fican-Fixant.
Foulige-Folie.
Fréjau-Pierre froide.
Frucho-Fruits.
Freiralo-Fraternlle.
Foulige-Folie.
Farfantello-Éblouissement.

G

Goi-Boiteux.
Gisclon-Jaillissent.

I

Inebriant-Énivrant.
Ime-Humide.

J

Jouièu-Joyaux.
Juncho-Jointes.
Jitello-Jeunes pousses.

L

Largas-me-Donnez-moi large.
Linde-Limpide.
Ladre-Lepreux.
Linde-Limpide.
Liunchour-Le Lointain.

M

Majourau-Important.Man d'eila (de la)
Miejournenco-Du midi.
Miraclejanto-Qui font miracle.
Marridoun -Petit mauvais.
Man d'eila (de la)-De l'autre côté.
Maje porto-esfrai-Épouventail.
Marridoun -Petit mauvais.

N

Nacioun gardiano-La gent gardiano.
Necite-Nécessaire
Nevenco-Neigeuse.
[Nouvialo-De nocés.

O

Outengo-Qu'ils ou elles obtiennent.
Ounte-Où ?

P

Pietadous-Plaintifs.
Pécaire-Hélas .
Pièi-Puis.
Pergamin-Parchemin.
Pertouca-Très touché.
Plan-planeto-Tout lentement.
Peréu-Aussi.
Pôusso-Poussière.
Poutouneja-Couvrir de baisers.

Pamens-Pourtant.
Pantaïant-Rêvant.
Pouchejo-Pointe.
Porjon-Tendent.

Q

Quinte-Quel.
Quouro-Quand.
Quista-Quêter.

R

Rampèu-Appel.
Retra-Portrait.
Rode-Endroit.
Rèire-maireAieule.
Roussejanto-Rougeâtre.
Roumièu-Pèlerins.
Rebouligue-Pâtisse.

S

Santisme-Très Saint.
Santen-Habitants des Saintes.
Salanc-Plaines salées.
Se saup-On le sait.
Soulas-Soulagement.
Sagèu-Sceau.
Sagela-Scellé.

T

Taulado-Tablées.
Taulasso-Grosse table.
Toco-But.
Tintourlejèron-Ils dodinèrent.
Trepellon-Tremblent.
Toustèms-Toujoun.
Tremount-Couchant.
Trebau-Angoisse.
Trelus-L'éclat.

V

Voungé-Onze.
Vegèron-Versèrent.
Vautre-Vous autres.
Viseto-Petit escalier.
Virouleto-Tournante.
Veleici-Les voici.
Vidanto-Vécue.

Imprimatur: L. Borel, V. G.

Imprimeur, Éditeur: Moullot, Marseille.

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1998

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo e de la maqueto pèr Ugueto Giély,
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.